



***Iskai Wachu:***

***Nukanchipa Runakuna***

- Relaciones Familiares
- Diciendo gracias y palabras prestadas del español
- Terminación *-kuna*
- Conjugando verbos en plural
- Mostrando posesión

## VOCABULARIO

<b>TERMINOLOGÍA</b>	
<b>FAMILIAR:</b>	
Taita	Padre. Puede ser de relación consanguínea o más comúnmente, un tratamiento con respeto.
Mama	Madre.
Wawa	Bebé, pero también hijo/a.
Waugki	Hermano (hablante masculino)
Pani	Hermana (hablante masculino)
Turi	Hermano (hablante femenina)
Ñaña	Hermana (hablante femenina)
Achala	Viejo, se usa para decir abuelo/a
Nuka	Yo, mí
<b>OTRO VOCABULARIO:</b>	
pai, siñur	Gracias a un hombre
pai, mamita	Gracias a una mujer
Iskai	Número: dos
<b>PALABRAS</b>	
<b>INTERROGATIVAS:</b>	
Pi	Quién
<b>TERMINACIONES:</b>	
-pa/ba	Indica posesión.
-kuna	Hace al sustantivo plural.

**RIMASUNCHI**

Salvador: Puangi, mama pani Jusefa!

Josefa: Allisia, taita turi Salvador!

Salvador: Imasataka kangi?

Josefa: Allillami kani. Pai, siñur. Kamká?

Salvador: Allillami kani. Pai, mamita.

Kamba taita, pítaka ka?

Josefa: Nukapa taita, Manuelmi ka.

Kamba taita achalakuna, pitaka kankuna?

Salvador: Nukapa taita achalakuna, Juan i Pidromi kankuna.

Josefa: Kipakama turi.

Salvador: Kipakama pani.

**DIÁLOGO TRADUCIDO**

Salvador:	¡Hola, hermana madre Josefa!
Josefa:	¡Hola, hermano padre Salvador!
Salvador:	¿Cómo estás?
Josefa:	Estoy bien. Gracias. ¿Y tú?
Salvador:	Estoy bien. Gracias. ¿Quién es tu padre?
Josefa:	Mi padre es Manuel. ¿Quiénes son tus abuelos?
Salvador:	Mis abuelos son Juan y Pedro.
Josefa:	Hasta luego, hermano.
Salvador:	Hasta luego, hermana.

**RELACIONES FAMILIARES**

Entre quechua-hablantes, las relaciones familiares y amistades son importantes, como lo es el respeto por los mayores. Por lo tanto, muchos títulos familiares son usados comúnmente en la vida cotidiana. Hombres mayores son llamados *taita*, o padre, mientras que a las mujeres mayores se les llama *mama*, o madre. Buenos amigos que comparten la misma edad se llaman los unos a los otros hermano y hermana. Entonces el uso de la terminología familiar no necesariamente indica relación consanguínea.

Hombres y mujeres deben usar diferentes palabras cuando se dirigen o se refieren a hermanos y hermanas. Cuando un hombre es el que habla, él usa las palabras *waugki* para hermano y *pani* para hermana. Cuando una mujer habla, ella debe usar las palabras *turi* para hermano y *ñaña* para hermana.

Los más respetados miembros de la familia son los abuelos, los *achalakuna*. Como *taita* y *mama*, *achala taita* y *achala mama* son también términos para los mayores, muy respetados miembros de la comunidad.

Este respeto también se ve en otros tipos de etiqueta o buena educación. Por ejemplo, los niños no pueden caminar enfrente de sus mayores cuando estos están hablando sin antes pedir permiso.

### MOSTRANDO POSESIÓN

Para mostrar que algo le pertenece a alguien, se agrega el posesivo *-pa* como terminación a la palabra. Por ejemplo, *nukapa* significa “mi/mío”, y *mamapa* quiere decir “de madre”. Notar que en algunas comunidades, cuando la terminación *-pa* se agrega a una palabra que termina en la letra ‘m’, la ‘p’ cambia a ‘b’. Como resultado, la palabra “tuyo” es *kamba*.

### MAUKAIACHII!

*Responder las siguientes oraciones:*

1. Kamba taita, imataka suti ka?

---

2. Kamba mama, imataka suti ka?

---

3. Kamba turi/pani, imasataka ka?

---

*Decir y escribir las siguientes frases en Quechua:*

4. Mi hermana está bien.

---

5. Tu hermano es guapo (bonito).

---

6. Mi padre es viejo.

---

**DICIENDO GRACIAS Y PALABRAS PRESTADAS DEL ESPAÑOL**

La palabra *pai* viene del español *pague*, en la frase “*Dios le pague*”. En Inga se usa para decir “gracias”. Como esta palabra también se usa para los pronombres él/ella, para poder entenderla como “gracias” se debe agregar un título de persona a la frase. Un hablante puede usar *pai siñur*, por ejemplo, para darle las gracias a un hombre, mientras que *pai mamita* se puede usar para una mujer casada.

Notar que *siñur* y la terminación *-ita* son ambos “prestados” del español. *Siñur* viene de *señor* e *-ita* es el diminutivo que significa pequeño/a, lo cual se usa a menudo de manera cariñosa. En quechua se hallan muchas palabras prestadas del español a causa de la interacción de estas dos lenguas en la vida cotidiana. Sin embargo, se debe notar que cuando se usan en quechua, estas palabras prestadas son pronunciadas y tomadas como palabras en quechua. Cuando se usa palabras derivadas del español, los quechua-hablantes pronuncian el sonido quechua de la *i* para la letra *e* del castellano, el sonido *u* por la *o*, tal como la terminación *-kuna* para hacer plural a las palabras. Esta práctica es igual a como los hispanohablantes se apropiaron de palabras como *fútbol* del inglés o *garaje* del francés.

**MAUKAIACHII!**

¿Cómo dirías y escribirías “gracias” en quechua a las siguientes personas?

1. Una compañera de clase:

---

2. Un compañero de clase:

---

3. Un respetado hombre mayor:

---

4. Una respetada mujer mayor:

---

### LA TERMINACIÓN -KUNA

Los hablantes del quechua usan la terminación *-kuna* para indicar el plural de un sustantivo, o sea si hay más de una sola cosa. Esta estructura suele ser usada regularmente, aplicándose también a pronombres. Por ejemplo, *kam* significa “tú” y se aplica para una persona, y *kamkuna* se refiere a “ustedes” y se usa para dos o más personas. *Wawa* quiere decir “bebé,” mientras que *wawakuna* significa “bebés”. Hay una notable excepción, sin embargo: *nuka* significa “yo” mientras que *nukanchis* es la palabra para “nosotros”.

### EL PLURAL DE LOS VERBOS

Como en otras lenguas, los verbos deben concordar con los sustantivos en cuanto a número para que cuando se hable de más de una persona o cosa, se muestre esto en el verbo. Observar las siguientes terminaciones para el verbo *kai*.

<i>Kani</i>	Yo soy, 1 <sup>ra</sup> persona singular	<i>Kanchi</i>	Nosotros somos, 1 <sup>ra</sup> persona plural
<i>Kangi</i>	Tú eres, 2 <sup>nda</sup> persona singular	<i>Kangichi</i>	Ustedes son, 2 <sup>nda</sup> persona plural
<i>Ka</i>	Él/ella es, 3 <sup>ra</sup> persona singular	<i>Kankuna</i>	Ellos son, 3 <sup>ra</sup> persona plural

Con muy pocas excepciones, las terminaciones *-nchi*, *-ngichi*, y *-nkuna* reemplazan la *-i* final del infinitivo como su terminación en plural.



*“Nukanchis  
inganumi kanchi”*

*“Nosotros somos  
ingas”*

**AINI**

*Decir y responder a las siguientes preguntas:*

1. Kamba puncha, imasataka ka?

---

2. Taitapa turi, pitaka ka?

---

3. Nukanchipa panikuna, pitaka kankuna?

---

4. Kamkunapa ñañakuna, imasataka kankuna?

---

*Decir y escribir las siguientes frases en quechua:*

1. ¿Cuál es el nombre de tu bebé?

---

2. ¿Quiénes son tus abuelos?

---

3. Pedro es mi hermano.

---

4. Luisa y Amanda son mis hermanas.

---

5. Nuestros abuelos son viejos.

---

6. Mis hermanos son grandes.

---



**APUNTES, LECCIÓN 2:**